

XEERKA MADANIGA – CIVIL CODE: Law No. 37 of 2 June 1973 ARRANGEMENT OF THE CHAPTERS & TEXT www.somalilandlaw.com - 2013		
<i>SOMALI</i>	<i>ENGLISH (Unofficial Translation)</i>	<i>SOMALI TEXT</i>
AABKA GOGOL DHIGGA AH: QODOBBA GUUD AH MADAXA I: Xeerarka iyo ku dhaqankooda QAYBTA I: Xeerka iyo Xaqa (Arts. 1 – 5) QAYBTA II: Dabaqidda Xeerka iska horimaadka xeerka xagga waqtiga (Arts. 6 -9) Iska horimaadka xeerka xagga Dhulka (Arts. 10 – 28) MADAXA II: <i>Shakhsiyadnimada</i> QAYBTA I: Dadka (<i>Shakhsiyaad dabiici ah</i>) (Arts. 29 – 51) [QAYBTA 2: <i>Shakhsiyad Qaanuuni ah</i>] (Arts. 52 – 80) MADAXA III: Qaybinta Mootka iyo Hantida (Arts. 81 – 87) WAAXDA I: WAAJIBAADKA IYO XUQUUQDA SHAKHSIGA AH BUUGGA I: WAAJIBAADKA GUUD AHAAN BAABKA I: ILAHA WAAJIBAADKA MADAXA I: Heshiiska QAYBTA I: Tiirarka Heshiiska (Arts. 88 – 141) QAYBTA II: Waxyaabaha ka dhasha heshiiska (Arts. 142 – 153) AYBTA III: Dhammaanshaha heshiiska (Arts. 154 – 158) MADAXA II: Rabidda dhinaca kaliyeedka ah (Arts. 158) MADAXA III: Falka xaaraanta ah QAYBTA I: Mas'uuliyadda Falka qof ahaaneed (Arts. 160 – 169) QAYBTA II: Mas'uuliyadda ka timaada fal qof kale (Arts. 170 – 172) QAYBTA III: Mas'uuliyadda xagga ashiyaa'da (Arts. 173 – 175) MADAXA IV: Yeelasho xoolo ee ku timaada sabab la'aan (Arts. 176 – 177) QAYBTA I: Bixinta aanan la muteysan (Arts. 178 – 184) QAYBTA II: Maamulid Macaamileed Arts. 185 – 194) MADAXA V: Xeerka (Art. 195) BAABKA II: WAXYAABAHA KA DHASHA WAAJIBAADKA (Arts. 196 – 199) MADAXA I: Gudasho dabiici ah (Arts. 200 – 211)	PRELIMINARY TITLE: GENERAL PROVISIONS Chapter I: Laws and their application Section 1: The law and rights (Arts. 1 – 5) Section 2: The application of conflict Laws in respect of time (Arts. 6 -9) Conflict of laws in respect of place (Arts. 10 – 28) Chapter II: Personality Section 1: Individuals (physical persons) (Arts. 29 – 51) Section 2: Legal persons (Arts. 52 – 80) Chapter III: Classification of things and property (Arts. 81 – 87) PART ONE: OBLIGATIONS AND PERSONAL RIGHTS BOOK ONE: OBLIGATIONS IN GENERAL TITLE ONE: SOURCE OF OBLIGATIONS Chapter I: Contract Section 1: Elements of the contract (Arts. 88 – 141) Section 2: Effect of the contract (Arts. 142 – 153) Section 3: Performance of the contract (Arts. 154 – 158) Chapter II: Unilateral undertakings (Arts. 158) Chapter III: Unlawful acts Section 1: Liability for personal acts (Arts. 160 – 169) Section 2: Liability for acts of another person (Arts. 170 – 172) Section 3: Liability in relation to things (Arts. 173 – 175) Chapter IV: Unjust enrichment (Arts. 176 – 177) Section 1: Payment not due (Arts. 178 – 184) Section 2: Voluntary Agency (Arts. 185 – 194) Chapter V: The Law (Art. 195) TITLE TWO: THE EFFECTS OF OBLIGATIONS (Arts. 196 – 199) Chapter I: Specific performance (Arts. 200 – 211)	ARTICLES 1-32 33-80 81-124 125-147 148-182 183-211

<p>MADAXA II: Gudasho isu dhiganta (Arts. 212 – 230) MADAXA III: Jidadka lagu xaqiijinayo iyo kuwa lagu dammaanaya xuquuqda deynleyaasha (Art. 231) QAYBTA I: Jidadka xaqiijintaa (Arts. 232 – 242) QAYBTA II: Tallaabooyin dammaaneed xaqa ceshasada (Art. 243 – 245) QAYBTA III: Awood la'aanta bixinta deynta (Arts. 246 – 261)</p>	<p>Chapter II: Compensation in lieu of performance (Arts. 212 – 230) Chapter III: Means of realising and securing the rights of creditors (Art. 231) Section 1: Means of realisation (Arts. 232 – 242) Section 2: Means of security – right of retention (Art. 243 – 245) Section 3: Insolvency (Arts. 246 – 261)</p>	<p>212-230</p> <p>231-250</p>
<p>BAABKA III: HABKA WAAJIBKA MADAXA I: Shuruudo iyo Muddooyin QAYBTA I: Shuruudo (Arts. 262 – 267) QAYBTA II: Muddooyin (Arts. 268 – 271)</p>	<p>TITLE THREE: NATURE OF OBLIGATIONS Chapter I: Conditions and time limits Section 1: Conditions (Arts. 262 – 267) Section 2: Time limits (Arts. 268 – 271) Chapter II: Plurality of Objects (<i>title in Italian text</i>)</p>	<p>251-267</p>
<p>[MADAXA II: Badnaanta QAYBTA I: Waajibaadka la kala doorankaro (Arts. 272 – 274) QAYBTA II : Waajibaadka Ikhtiyaariga ah (Arts. 275) [<i>Maaha Qaybta III</i>]</p>	<p>Section 1: Alternative Obligations (Arts. 272 – 274) Section 2: Facultative Obligations (Arts. 275) Chapter III: Plurality of parties to an obligation</p>	<p>268-297</p>
<p>MADAXA III: Badnaanta dadka uu waajibka saaran yahay QAYBTA I: Isbahaysiga deynleyaasha ama deynqabayaalka (Arts. 276 – 296) QAYBTA II: Ma kala qaybsantada (Arts. 297 – 299)</p>	<p>Section 1: Joinder (Arts. 276 – 296) Section 2: Indivisibility (Arts. 297 – 299) TITLE FOUR: TRANSFER OF OBLIGATIONS Chapter I: Assignment of Credit (Arts. 300 – 311) Chapter II: Assignment of Debt (Arts. 312 – 319)</p>	<p>298-319</p>
<p>BAABKA IV: WAREEJINTA WAAJIBKA MADAXA I: Wareejinta xaqa deynka (Arts. 300 – 311) MADAXA II: Wareejinta deynta (Arts. 312 – 319)</p>	<p>TITLE FIVE: EXTINCTION OF THE OBLIGATION Chapter I: Payment Section 1: Parties to the payment (Arts. 320 – 337) Section 2: Means of payment (Arts. 338 – 346)</p>	<p>320-347</p>
<p>BAABKA V: DHICIDDA WAAJIBAADKA MADAXA I: Gudashada QAYBTA I: Dhinacyada gudashada (Arts. 320 – 337)</p>	<p>Section 1: In lieu of payment (Arts. 347 – 348) Section 2: Novation and delegation (Arts. 349 – 358) Section 3: Compensation (<i>set off</i>) (Arts. 359 – 366) Section 4: Merger (Art. 367) Chapter III: The Extinction of Obligations without Payment</p>	<p>348-372</p>
<p>QAYBTA II: Sheyga la[siyaabaha loo] gudaayo (Arts. 338 - 346) MADAXA II: Hababka dhicidda waajibka ee la midka ah gudidda QAYBTA I: Bixin wax u dhigma (Arts. 347 – 348) QAYBTA II: Cusbooneyn iyo wakiilashada (Arts. 349 – 358) QAYBTA III: Isu tuuridda Waajibka (Arts. 359 – 366) QAYBTA IV: Midoobidda (Art. 367)</p>	<p>Section 1: Release of obligation (Arts. 368 – 369) Section 2: Impossibility of performance (Art. 370) Section 3: Extinctive prescription (Arts. 371)</p>	
<p>MADAXA III: Waajibka oo dhamaada gudid la'aan QAYBTA I: Ka beri yeelidda (Arts. 368 – 369) QAYBTA II: Suuragalid la'aanta gudidda (Art.</p>		

<p>370) QAYBTA III: Gubashada ridda xaqa (Arts. 371 -385)</p> <p>BAABKA VI: CADDEYMADA WAAJIBKA (Art. 386)</p> <p>MADAXA I: Sugid qoraaleed (Arts. 387 - 396)</p> <p>MADAXA II: Sugitaanka Markhaatiyeed (Arts. 397 - 400)</p> <p>MADAXA III: U maleyn (Arts. 401 - 404)</p> <p>MADAXA IV: Qirashada (Arts. 405 - 406)</p> <p>MADAXA V: Dhaar (Arts. 407 - 414)</p> <p>BUUGGA II: HESHIISYADA MAGACAABAN</p> <p>BAABKA I: HESHIISYADA CEYNTA</p> <p>MADAXA I: Gudid [lib]</p> <p>QAYBTA I: Gudidda guud ahaan (Arts. 415 - 461)</p> <p>QAYBTA II: Guddidda qaarkeed (Arts. 462 - 478)</p> <p>MADAXA II: Isku beddelasho alaabeed (Arts. 479 - 482)</p> <p>MADAXA III: Siismo</p> <p>QAYBTA II: Tiirarka Siismada (Arts. 483 - 489)</p> <p>QAYBTA II: Siismada raadkeeda (Arts. 490 - 496)</p> <p>QAYBTA III: Ka noqoshada siismada (Arts. 497 - 501)</p> <p>MADAXA IV: Shuraakadda (Arts. 502 - 504)</p> <p>MADAXA V: Amaah (Arts. 505 - 511)</p> <p>MADAXA VI: Sulux</p> <p>QAYBTA I: Tiirarka Suluxa (Arts. 512 - 515)</p> <p>QAYBTA II: Raadka suluxa (Arts. 516 - 518)</p> <p>QAYBTA III : Baabi'inta suluxa (Arts. 519 - 520)</p> <p>BAABKA II: HESHIISYADA KU SAABSAN KU INTIFAACIDDA ALAABTA</p> <p>MADAXA I: Kirada</p> <p>QAYBTA: Kirada guud ahaan (Arts. 521 - 569)</p> <p>QAYBTA II: Ijaarka dhulka Beeraha (Arts. 570 - 573)</p> <p>MADAXA II: Ergashada</p> <p>QAYBTA I: Waajibaadka laga ergadaha (Arts. 575 - 577)</p> <p>QAYBTA II: Waajibaadka ergadaha (Arts. 578 - 581)</p> <p>QAYBTA III: Dhammaadka ergashada (Arts.</p>	<p>-385)</p> <p>TITLE SIX: PROOF OF OBLIGATION (Art. 386)</p> <p>Chapter I: Documentary evidence (Arts. 387 - 396)</p> <p>Chapter II: Witness evidence (Arts. 397 - 400)</p> <p>Chapter III: Presumptions (Arts. 401 - 404)</p> <p>Chapter IV: Admissions (Arts. 405 - 406)</p> <p>Chapter V: Oaths (Arts. 407 - 414)</p> <p>BOOK TWO: SPECIFIC CONTRACT</p> <p>TITLE ONE: CONTRACTS RELATING TO PROPERTY</p> <p>Chapter I: Sale</p> <p>Section 1: Sales in general (Arts. 415 - 461)</p> <p>Section 2: Different forms of sale (Arts. 462 - 478)</p> <p>Chapter II: Exchange (Arts. 479 - 482)</p> <p>Chapter III: Gifts</p> <p>Section 1: Elements of a gift (Arts. 483 - 489)</p> <p>Section 2: Effects of a gift (Arts. 490 - 496)</p> <p>Section 3: Revocation of a gift (Arts. 497 - 501)</p> <p>Chapter IV: Partnership contracts (Arts. 502 - 504)</p> <p>Chapter V: Loans (Arts. 505 - 511)</p> <p>Chapter VI: Compromise</p> <p>Section 1: Elements of compromise (Arts. 512 - 515)</p> <p>Section 2: Effects of compromise (Arts. 516 - 518)</p> <p>Section 3: Nullity of compromise (Arts. 519 - 520)</p> <p>TITLE TWO: CONTRACTS RELATING TO THE USE OF A THING</p> <p>Chapter I: Leases</p> <p>Section 1: Leases generally (Arts. 521 - 569)</p> <p>Section 2: Leases of agricultural land (Arts. 570 - 573)</p> <p>Chapter II: Loan for use (Arts. 574)</p> <p>Section 1: Obligations of the lender (Arts. 575 - 577)</p> <p>Section 2: Obligations of the borrower (Arts. 578 - 581)</p> <p>Section 3: Termination of the loan for use (Arts. 582 - 584)</p> <p>TITLE THREE: CONTRACTS FOR THE</p>	<p>373-401</p> <p>402- 434</p> <p>435-465</p> <p>466-505</p> <p>506-539</p> <p>540-563</p> <p>564-592</p>
---	--	--

<p>582 – 584)</p> <p>BAABKA III: HESHIISYADA KU SAABSAN GUDASHADA HAWLAHA MADAXA I: Heshiiska dhismaha iyo siismada hawlaha guud QAYBTA I: Heshiiska dhismaha (Arts. 585 – 604) MADAXA II: Heshiiska shaqada (Arts. 605 – 606) MADAXA III: Wakaaladda QAYBTA I: Tiirarka Wakaaladda (Arts. 607 – 610)</p> <p>QAYBTA II: Raadadka Wakaaladda (Arts. 611 – 621) QAYBTA III: Dhammaadka Wakaaladda (Arts. 622 – 625) MADAXA IV: Dhigasho (Art. 626) QAYBTA I: Waajibaadka qof wax la ag dhiganaayo (Arts. 627 – 631) QAYBTA II: Waajibaadka qofka wax dhigtay (Art. 632) MADAXA V: Xaraash (Arts. 634 –641)</p> <p>BAABKA IV: HESHIISYADA NASIIBKA MADAXA I: Ciyaarta iyo sharadka (Arts. 642 – 643) MADAXA II: Heshiiska ceymiska (Arts. 644 – 650)</p> <p>BAABKA V: DAMMAANADDA MADAXA I: Tiirarka dammaanadda MADAXA II: Raadadka dammaanadda (Arts. 651 – 660) QAYBTA I: Xiriirka u dhaxeeya qofka wax dammaanay iyo deynlaha (Arts. 661 – 676) QAYBTA II: Xiriirka u dhaxeeya qofka wax dammaanay iyo deynqabaha (Arts. 677 – 680)</p> <p>WAAXDA II: XUQUUQDA CEYNTA AH BUUGGA III: XUQUUQDA CEYNIGA EE ASALKA AH</p> <p>BAABKA I: XAQA LAHAANSHAHA MADAXA I: Xaqa lahaanshada guud ahaan QAYBTA I: Ujeeddada xaqa (Arts. 681 – 682) QAYBTA II: Dhimidda xaqa lahaanshada (Arts. 683 – 697) QAYBTA III: Isla wadaag (698-718) Madaxa II: Hababka lagu yeesho milkiyadda QAYBTA I: Qabashada sheyaalka guurto</p>	<p>PROVISION OF SERVICES Chapter I: Contracts for building work and concessions for public services Section 1: Building Contracts (Arts. 585 – 604) Chapter II: Contracts for work (Arts. 605 – 606) Chapter III: Mandate Section 1: Elements of mandate (Arts. 607 – 610) Section 2: Effect of a mandate (Arts. 611 – 621) Section 3: End of a mandate (Arts. 622 – 625) Chapter IV: Deposit (Art. 626) Section 1: Obligations of the depositary (Arts. 627 – 631) Section 2: Obligations of the depositor (Art. 632) Chapter V: Sequestration (Arts. 634 –641)</p> <p>TITLE FOUR: ALEATORY CONTRACTS Chapter I: Gaming and betting (Arts. 642 – 643) Chapter II: Contract of insurance (Arts. 644 – 650)</p> <p>TITLE FOUR: SURETYSHIP Chapter I: Elements of suretyship (Arts. 651 – 660) Chapter II: Effects of suretyship Section 1: Relationship between the surety and the creditor (Arts. 661 – 676) Section 2: Relationship between the surety and the debtor (Arts. 677 – 680)</p> <p>PART TWO: LAW OF REAL PROPERTY BOOK THREE: PRINCIPAL REAL RIGHTS</p> <p>TITLE ONE: RIGHT OF OWNERSHIP Chapter I: Right of ownership in general Section 1: <i>Extent</i> of the right (Arts. 681 – 682) Section 2: Restrictions of right of ownership (Arts. 683 – 697) Section 3: Joint ownership (Arts. 698 – 718) Chapter II: Mode of acquisition of property Section 1: Acquisition by appropriation Appropriation of movables without an owner (Arts. 719 – 722) Appropriation of immovables without an owner (Arts. 723) Section 2: Succession and winding up of an</p>	<p>593-621</p> <p>622-660</p> <p>661-701</p> <p>702-737</p>
---	--	---

<p>[amma maguurtada] ah oo cidna milkiyadooda lahayn (Arts. 619 – 723) QAYBTA II: Dhaxalka iyo khaarijinta (Arts. 724 – 725) QAYBTA III: Dardaaranka (Arts. 726 – 728) QAYBTA IV: Ku darsamid maguurto (Arts. 729 – 741) QAYBTA V: Heshiis (Arts. 742 – 744) QAYBTA VI: Shufca (Arts. 745 – 756) QAYBTA VII: Heysashada (Arts. 757 - 791)</p>	<p>estate (Arts. 724 – 725) Section 3: Testamentary disposition (Arts. 726 – 728) Section 4: Acquisition by accession (Arts. 729 – 741) Section 5: Contract (Arts. 742 – 744) Section 6: Pre-emption (Arts. 745 – 756) Section 7: Possession (Arts. 757 – 791)</p>	<p>738-778</p>
<p>BAABKA II: XUQUUQDA KU DHISAN MILKIYADDA MADAXA I: Manafaceysi ku dhisan milkiyadda QAYBTA I: Manfaceysi (Arts. 792 – 802) QAYBTA II: Xaqa ku dhaqanka iyo Xaqa degidda (Arts. 803 – 805) MADAXA II: Xaqa u adeegidda (servitude) (Arts. 806 – 820)</p>	<p>TITLE TWO: RIGHTS DERIVED FROM THE RIGHT OF OWNERSHIP Chapter I: The right of usufruct, the right of the user and the right of occupation Section 1: Usufruct (Arts. 792 – 802) Section 2: The right of user and occupation (Arts. 803 – 805) Chapter II: Servitudes (Arts. 806 – 820)</p>	<p>779-812</p>
<p>BUUGGA IV: XUQUUQDA CEYNTA AH EE RAACSAN DAMMANADYADA CEYNTA AH</p>	<p>BOOK FOUR: ACCESSORY REAL RIGHTS OR REAL SECURITIES TITLE ONE: MORTGAGES (Art. 821) Chapter I: Constitution of mortgages (Arts. 822 – 833) Chapter II: Effects of mortgages</p>	<p>813-841</p>
<p>BAABKA I: RAHAN (Art. 821) MADAXA I: Dhismaha Rahanka (Arts. 822 – 833) MADAXA II: Raadadka Rahanka QAYBTA I: Raadadka Xagga diinacyada Rahmida (Arts. 834 – 843) QAYBTA II: Raadadka rahanka xagga dadka kale (Arts. 844 – 871) MADAXA III: Dhammaadka rahmida (Arts. 872 – 874)</p>	<p>Section 1: Effects on the parties (Arts. 834 – 843) Section 2: Effects on third parties (Arts. 844 – 871) Chapter III: Extinguishment of the mortgage (Arts. 872 – 874)</p>	<p>842-884</p>
<p>BAABKA II: XAQ GAAR AHAANEED MADAXA I: Dhisidda xaqa gaar ahaaneedka (Arts. 875 – 882) MADAXA II: Raadadka xaqa gaar ahaaneed, dhimiddiisa iyo dhammaadkiisa (Arts. 883 – 884)</p>	<p>TITLE TWO: RIGHTS OF ASSIGNMENTS Chapter I: Constitution of the rights of assignments (Arts. 875 – 882) Chapter II: Effects, diminution and extinguishment of the rights of assignments (Arts. 883 – 884)</p>	
<p>BAABKA II: RAHMIDDA HAYSASHADA MADAXA I: Tiirarka rahmida haysashada (Arts. 885 – 887) MADAXA II: Raadadka rahamidda haysashada QAYBTA I: Raadadka laba dhinac, Waajibaadka rahmaha (Arts. 888 – 891) Wajibaadka Deynlaha wax loo rahmay (Arts. 892 – 897) QAYBTA II: Raadka xagga saddexaad (Arts. 898 – 900) MADAXA III: Dhammaadka rahmida</p>	<p>TITLE THREE: PLEDGES Chapter I: Elements of a pledge (Arts. 885 – 887) Chapter II: Effects of pledges Section 1: Effect on the two parties – Obligations on the pledgor (Arts. 888 – 891) Obligations on the pledgee (Arts. 892 – 897) Section 2: Effects on third parties (Arts. 898 – 900) Chapter III: Extinguishment of a pledge (Arts. 901 – 902) Chapter IV: Certain kinds of pledges Section 1: Pledge of an immovable (<i>Antichresis</i>) (Arts. 903 – 905) Section 2: Pledge of a movable (Arts. 906 – 911)</p>	<p>885-913</p>

<p>haysashada (Arts. 901 – 902) MADAXA IV: Noocyo ka mid ah rahmidda haysashada QAYBTA I: Rahmiddad maguurtada (Arts. 903 – 905) QAYBTA II: Rahmidda guurtada (Arts. 906 – 911) QAYBTA III: Rahmidda amaahda (Arts. 912 – 917)</p> <p>BAABKA IV: XUQUUQDA HORUMARINTA MADAXA I: Axkaan guud (Arts. 918 – 924) MADAXA II: Noocyo ka mid ah xaqa kala hormarinta (Art. 925) QAYBTA I: Xuquuqda Kala hormarinta guud iyo xuquuqda kala hormarinta gaarka ah ee ku dhaca guurtada (Arts. 926 - 934) QAYBTA II: Horumarinta gaarka ah ee dulsaaan maguurtada (Arts. 935 - 937)</p> <p>BUUGGA V: DHOWRIDDA XUQUUQDA IYO FAAFINTA BAABKA I: DIIWAANGELIN MADAXA I: Diiwaangelinta qoraallada hantida maguurtooyinka (Arts. 938 – 949) MADAXA II: Faafinta Buugagga maguurtooyinka (Art. 950) MADAXA III: Diiwaangelinta qoraalada ku saabsan guurtooyinka qaarkood (Art. 951)</p> <p>BAABKA II: DIIWAANGELINT RAHANKA MADAXA I: Qaababka diiwaangelinta cusbooneynta iyo tirtiridda rahanka (Arts. 952 – 954)</p> <p>BAABKA III: DIIWAANNADA MAGUURTOOYINKA MADAXA I: Noocyada diiwaangelinta maguurtada (Arts. 955 – 958)</p>	<p>Section 3: Pledge of debts (Arts. 912 – 917)</p> <p>TITLE FOUR: PRIVILEGED RIGHTS Chapter I: General Provisions (Arts. 918 – 924) Chapter II: Certain kinds of privileges (Art. 925) Section 1: General privileges and special privileges in relation to movables (Arts. 926 – 934) Section 2: Special privileges in relation to immovables (Arts. 935 – 937)</p> <p>BOOK FIVE: PROTECTION OF THE RIGHTS AND PUBLICATION TITLE ONE: REGISTRATION Chapter I: Registration of documents relating to immovable (Arts. 938 – 949) Chapter II: Publication of documents relating to immovables (Art. 950) Chapter III: Registration of documents relating to some movables (Art. 951)</p> <p>TITLE TWO: REGISTRATION OF MORTGAGES Chapter I: Procedures for registration, renewal and cancellation of mortgages (Arts. 952 – 954)</p> <p>TITLE THREE: Registers of Immovables Chapter I: Classification of the Registers of Immovables (Arts. 955 – 958)</p>	<p>914-937</p> <p>938-958</p>
---	--	-------------------------------